

## Lindungilah binatang ini!

Beschütze dieses Tier! (Band 5)

### 1. Banteng

lat.: *Bos javanicus*

dtsch: Banteng, Sunda-Ochse

ein Wildrind.

<i>Banteng</i> menyerupai sapi yang dipelihara orang, baik dalam bentuk maupun sifat-sifat umumnya.	Der <i>Banteng</i> ähnelt den Rindern die gepflegt [gehalten] werden vom Menschen, sowohl in der Form als auch bei Eigenschaften allgemeinen.
<i>Banteng</i> jantan dewasa warna badannya coklat tua hingga kehitam-hitaman, sedangkan banteng betina dewasa tubuhnya lebih kecil dan warnanya coklat kemerah-merahan.	<i>Banteng</i> Bulle erwachsener Farbe seines Körpers braun dunkel bis schwärzlich, während Banteng Kuh erwachsene ihr Körper ist mehr klein und seine Farbe braun rötlich.
Ciri khas <i>banteng</i> lainnya adalah perisai gundul bertanduk antara kedua pangkal tanduknya.	Merkmal spezielles des <i>B.</i> ein anderes ist ein Schild unbehaarter aus Horn zwischen den beiden Ansätzen seiner Hörner.
Seperti sapi, seekor <i>banteng</i> juga binatang menyusui yang memamah biak dan gemar makan rumput, daun-daunan mau pun kuncup-kuncup bunga.	Wie eine Kuh, ein <i>Banteng</i> ist auch ein Tier Säuge- das wiederkäut und mag fressen Gras, Blattwerk sowie Knospen von Blumen.
Karena itu <i>banteng</i> suka tinggal di daerah berhutan dengan padang-padang rumput yang hijau.	Deshalb der <i>Banteng</i> mag wohnen in Gegenden bewaldeten mit Wiesen die grün sind.
Masa hamil <i>banteng</i> betina adalah sembilan sampai sepuluh bulan, dan biasanya anaknya seekor atau dua ekor.	Die Tragezeit der <i>Banteng</i> -Kuh sind neun bis zehn Monate, und gewöhnlich ihre Jungen sind ein Stück oder zwei Stück.
Mereka hidup secara berkelompok.	Sie leben nach Art in Gruppen.
Umumnya dalam kelompok itu terdapat seekor jantan dewasa.	Allgemein in einer Gruppe solchen gibt es einen Bullen erwachsenen.
<i>Banteng</i> biasanya mencari makan pada waktu pagi, sore atau malam hari.	<i>Banteng</i> meist sucht Nahrung zur Zeit morgens, nachmittags oder nachts.

Panjang badan dan kepalanya sekitar dua meter, sedang ekornya kurang lebih 70 sentimeter panjangnya	Länge von Körper und Kopf seinem etwa zwei Meter, während sein Schwanz weniger oder mehr 70 cm seine Länge.
Berat tubuhnya antara 600 sampai 800 kilogram.	Gewicht seines Körpers zwischen 600 bis 800 kg.
Sapi Bali dan Sapi Madura diperkirakan keturunan <i>banteng</i> yang telah dijinakkan.	Die Bali-Kuh und die Madura-Kuh vermutet man sind Abkömmlinge der <i>Bantengs</i> die schon domestiziert sind.
<i>Banteng</i> jantan terkenal karena berani dan perkasa, apalagi dalam melindungi gerombolannya terhadap mara bahaya.	Der <i>Banteng</i> Bulle ist berühmt als tapfer und mutig, vor allem beim Beschützen seiner Herde vor Unbill [und] Gefahr.
Selain di Indonesia jenis <i>banteng</i> terdapat pula di Birma, Muangthai, Malaysia dan Vietnam.	Außer in Indonesien die Art der <i>Bantengs</i> vorkommt auch in Burma, Thailand, Malaysia und Vietnam.



## 2. Kancil

lat.: *Tragulus javanicus*

dtsch: Kleinkantschil

Säugetier aus der Familie der Hirschferkel (Tragulidae)

Tubuh seekor kancil memang tak begitu besar, berbeda benar dengan tubuh sambar atau rusa.	Der Körper eines Kk. ist wirklich nicht so groß, verschieden sehr vom Körper eines Pferdehirschs oder eines Hirschs.
Panjang tubuh berikut kepalanya hanya 40 sampai 48 sentimeter, sedang ekornya sekitar enam sampai delapan sentimeter dan berat tubuhnya 0,7 sampai dua kilogram saja.	Länge des Körpers zusammen mit seinem Kopf nur 40 bis 48 cm, während sein Schwanz etwa sechs bis acht cm und das Gewicht seines Körpers 0,7 bis zwei kg lediglich.
Kancil merupakan binatang berkuku dua yang terkecil di Asia dan cirinya yang khas adalah bulu warna putih di dada yang berbentuk huruf "T."	Der Kk. stellt dar [ist] der Paarhufer kleinste in Asien und sein Merkmal besonderes sind Haare Farbe weiß auf der Brust geformt wie der Buchstabe "T".
Mereka tidak memiliki tanduk, tapi kancil dewasa mempunyai gigi taring yang menonjol keluar dari rahang atasnya.	Sie nicht haben Hörner, aber ein Kk. ausgewachsener hat Eckzähne die vorstehen heraus von seinem Oberkiefer.
Kancil betina tidak mempunyai taring yang menonjol, dan masa hamilnya 140 sampai 177 hari.	Das. Kk.-Weibchen nicht hat Eckzähne die vorstehen, und seine Tragzeit sind 140 bis 177 Tage.
Anak yang dilahirkan induk kancil hanya seekor dan disusui dalam waktu pendek lalu disapih (berhenti menyusui).	Das Kind das geboren wird von der Mutter Kk. ist nur eines und wird gestillt während Zeit kurzer, dann entwöhnt (gestoppt das Stillen).
Kancil mencari makan pada malam hari.	Der Kk. sucht Nahrung in der Nacht.
Siang hari ia lebih suka tinggal di tempat-tempat yang gelap seperti semak-semak belukar atau tanaman lebat di tengah hutan.	Am Tag er mehr mag bleiben an Orten die dunkel sind wie Unterholz Gebüsch oder Pflanzen dichte mitten im Wald.
Makanan kegemarannya ialah daun-daunan serta buah-buahan yang jatuh.	Nahrung seine Lieblings-sind Blätter sowie Früchte die herabgefallen.

Itulah sebabnya kancil disebut binatang herbivora yang memamah biak dan berkuku genap [belah].

Kancil hidup sendiri atau berpasangan di hutan yang terdapat air.

Karena tubuhnya yang kecil, Kancil sering menjadi mangsa binatang yang lebih besar, seperti kucing hutan, harimau, musang sampai ular sawah.

Itulah sebabnya seekor kancil selalu waspada dan banyak akal cerdasnya.

Kalau berjumpa dengan binatang pemangsa, seekor kancil akan berpura-pura mati, ia merapatkan badannya ke tanah dan menahan napas.

Pada saat yang tepat ia akan meloncat dan lari memasuki semak-semak.

Kadang-kadang seekor kancil terjun ke dalam sungai dan menyeberang.

Bila perlu kancil mampu pula menyelam dalam air.

Seekor kancil jarang bersuara, tetapi kalau bersuara berupa lengkingan nyaring dan terputus-putus.

Somit der Kleinkantschil besagter ist ein Tier pflanzenfressend das wiederkaut und Paarhufer ist.

Der Kk. lebt allein oder als Paar im Wald in dem vorkommt Wasser.

Weil sein Körper ist klein, der Kk. häufig wird Beute von Tieren die mehr groß sind, wie Bengalkatze, Tiger, Zibetkatze bis zur Netzpython [*P. reticulatus*].

Aus diesem Grund ein Kk. ist immer wachsam und [hat] viel Geist schlauen.

Wenn [er] begegnet einem Raubtier, ein Kleinkantschil wird vortauschen tot [zu sein], er macht flach seinen Körper auf der Erde und hält zurück das Atmen.

Im Moment richtigen er wird aufspringen und rennen hinein in das Unterholz.

Ab und zu ein Kk. springt in einen Fluß und durchquert ihn.

Wenn nötig der Kk. ist imstande auch zu schwimmen im Wasser.

Ein Kk. selten wird hörbar, aber wenn er ertönt [dann mit] geformt kreischend einem Schrei und zerhackt-in-Stücke.



### 3. Wauwau

lat.: *Hylobates moloch*

dtsch.: Silbergibbon, Java-Gibbon, Wauwau

<i>Wauwau</i> atau <i>wowo</i> , <i>uwa</i> atau <i>owa</i> ini terdapat di Jawa Barat dan Jawa Tengah.	Der <i>Wauwau</i> oder <i>wowo</i> , <i>uwa</i> oder <i>owa</i> vorkommt in West-Java und Zentral-Java.
Pada tahun 1977 diduga tinggal kira-kira 2.000 ekor saja sehingga termasuk binatang yang terancam kepunahan.	Im Jahr 1977 geschätzt blieben etwa 2.000 Stück nur so dass sie gehörten zu den Tieren die bedroht vom Aussterben.
Kera yang bernama wauwau ini, tinggal di hutan-hutan lebat sampai ketinggian 1.200 meter dan gemar makan buah-buahan.	Affe der heißt Wauwau dieser, wohnt in Wäldern dichten bis [zu einer] Höhe [von] 1.200 m und mag fressen Früchte.
Mereka hidup secara berkelompok antara dua sampai enam ekor banyaknya.	Sie leben nach Art einer Gruppe zwischen zwei bis sechs Stück ihre Anzahl.
Wauwau hampir selalu berada di pohon-pohon dan berpindah dari satu batang ke batang pohon lain, dengan lompatan serta ayunan yang indah memakai tangan dan kakinya yang panjang-panjang.	Der Wauwau fast immer sich befindet auf Bäumen und wechselt von einem Stamm zum Baumstamm anderen, mit Sprung und Schwung die schön sind [und] benutzt [dabei] Arme und Beine seine die sehr lang sind.
Suaranya yang keras lagi nyaring, diulang secara berturut-turut baik pagi maupun petang hari.	Sein Schrei der laut und schrill ist, wird wiederholt auf eine Weise nacheinander sowohl am Morgen als auch am Abend.
Suaranya memecah keheningan hutan dan terdengar hingga jarak jauh, terdengar seperti: "Owa ... Owa ... owa" dan mewarnai suasana hutan di pagi hari dan pada sore hari.	Sein Schrei zerbricht die Stille des Waldes und ist hörbar bis weit entfernt, er kling wie: "Owa .. Owa ... owa" und färbt die Stimmung des Waldes am Morgen und am Abend.
Bila berjalan di atas tanah, kedua lututnya di bengkakkan sambil kedua tangannya yang panjang diangkat tinggi-tinggi ke atas untuk menjaga keseimbangan.	Wenn er geht auf dem Boden, seine beiden Knie in Beugung während seine beiden Arme die lang sind angehoben werden ganz hoch nach oben um zu halten die Balance.

Wauwau termasuk bangsa kera manusia

dan tidak berekor.

Selain buah-buahan, wauwau kadang-kadang juga makan pucuk tanaman, daun-daun muda dan sayur-sayuran, bahkan serangga, burung atau telurnya.

Anak wauwau hanya seekor dan selalu ikut sambil berpegangan erat-erat pada dada induknya.

Der Silbergibbon gehört zur Überfamilie der Menschenaffen [Hominoidea] und nicht hat einen Schwanz.

Außer Früchten der Wauwau manchmal auch frisst Teile von Pflanzen, Blätter junge und Gemüse sogar Insekten, Vögel oder Eier ihre.

Kinder der Wauwau nur [bekommt] eines und [es] immer folgt während es sich hält sehr fest an der Brust seiner Mutter.



#### 4. Kucing Hutan

lat.: *Felis bengalensis*, *Prionailurus bengalensis*  
 dtsch.: Bengalkatze, Leopardkatze

Di Indonesia <i>kucing hutan</i> atau <i>kucing batu</i> ini tersebar di pulau Jawa, Sumatera dan Kalimantan.	In Indonesian <i>Bengalkatze</i> oder <i>Steinkatze</i> diese ist verbreitet auf den Inseln Java, Sumatra und Borneo.
Kucing hutan secara sepintas sangat mirip dengan kucing biasa.	Die Bengalkatze im ersten Moment ist sehr ähnlich mit einer Katze üblichen.
Hanya kalau kita amati benar-benar, tungkai kakinya lebih panjang daripada kucing rumah.	Nur wenn wir beobachten sehr genau, Arme und Beine ihre sind mehr lang als [bei] Katze Haus-.
Panjang kepala dengan tubuhnya 40 sampai 50 sentimeter, ekornya 20 sampai 30 sentimeter, sedang berat badannya kurang lebih tiga sampai lima kilogram.	Die Länge des Kopfes mit dem Rumpf ist 40 bis 50 cm, ihr Schwanz 20 bis 30 cm, während ihr Körpergewicht weniger oder mehr als drei bis fünf kg [ist].
Masa hamil kucing hutan betina 60 sampai 70 hari dan anaknya sebanyak satu hingga empat ekor sekaligus.	Die Tragzeit des Bk.-Weibchens 60 bis 70 Tage und seine Jungen so viel wie eins bis vier Stück auf einmal [zugleich].
Di Jawa Tengah dan Jawa Timur, kucing hutan disebut <i>kuwuk</i> , di Jawa Barat disebut <i>meong congkok</i> , di Sumatera dinamakan <i>rimau buluh</i> dan di Kalimantan disebut <i>pus utan</i> .	In Zentral-Java und Ost-Java, die Bengalkatze wird bezeichnet <i>kuwuk</i> , in West-Java sie wird bezeichnet <i>meong congkok</i> , auf Sumatra sie wird genannt "Bambus-Tiger" und auf Borneo sie wird bezeichnet als "Wald-Pussy".
Kucing hutan senang berdiam di hutan bersema tapi sering pula terdapat di dekat pemukiman manusia.	Die Bengalkatze froh lebt im Wald mit Büschen aber oft auch vorkommt sie in der Nähe von Siedlungen des Menschen.
Kadang-kadang juga hidup dalam gua untuk memangsa kelelawar atau ular.	Manchmal auch sie lebt in einer Höhle um zu fressen eine Fledermaus oder Schlange.
Binatang seperti macan tutul kecil ini pandai memanjat pohon.	Tier wie Leopard gefleckter kleiner dieses geschickt klettert auf Bäume.

Mereka adalah binatang malam yang tidur di lubang-lubang pohon pada siang hari dan menyergap mangsanya dari atas pohon.	Sie sind Tiere der Nacht die schlafen in Löchern in Bäumen am Tag und auflauern ihrer Beute von oben auf einem Baum.
Makanan kegemarannya ialah katak, kadal, burung (juga anak dan telurnya) serta binatang menyusui kecil lainnya.	Nahrung ihre Lieblings-sind Frosch, Eidechse, Vogel (auch Junge und Eier) sowie Tiere Säuge-kleine andere.
Kucing hutan pandai berenang dan tak jarang tampak bermain-main di air.	Die Bengalkatze geschickt schwimmt und nicht selten sieht man sie herumspielen im Wasser.
Bayi kucing hutan pada waktu dilahirkan, matanya masih tertutup.	Eine Baby Bengalkatze zur Zeit wo sie geboren wird Augen ihre noch [sind] geschlossen.
Setelah sembilan sampai empat belas hari kedua matanya mulai terbuka.	Nach neun bis vierzehn Tagen beide Augen ihre beginnen [sich] zu öffnen.
Kucing hutan betina mencapai usia dewasa dan mulai dapat beranak setelah berumur kurang lebih 18 bulan.	Das Bengalkatzen-Weibchen erreicht das Alter erwachsen und beginnt zu können Kinder-kriegen nachdem es alt ist weniger oder mehr 18 Monaten.
Kucing hutan dapat hidup sampai sekitar 14 tahun.	Die Bengalkatze kann leben bis etwa 15 Jahre.
Sifat liar binatang bermata tajam ini masih tampak jelas, karena orang sukar menjinakkannya, walaupun sejak kecil telah dipelihara.	Die Natur wilden Tieres scharfüugigen dieses noch wird sichtbar deutlich, wenn ein Mensch mühselig es zähmt, auch wenn seit klein bereits er es aufzieht.



## 5. Bangau Tongtong

lat.: *Leptoptilos javanicus*

dtsch.: Sunda-Marabu, Malaien-Storch, Java-Marabu  
eine Storchenart.

Ciri khas bangau tongtong ialah tubuhnya paling besar di antara burung-burung air lainnya.	Merkmal besonderes des SM ist dass sein Körper der größte ist zwischen [unter] Wasservögeln anderen.
Terbangnya perlahan-lahan dan ketika terbang lehernya terulur-ulur.	Sein Flug ist langsam und wenn er fliegt sein Hals ist ausgestreckt.
Mereka gemar terbang sambil melayang tanpa mengepak-gepakkan sayapnya.	Er liebt es zu fliegen dabei zu gleiten ohne zu schlagen mit seinen Flügeln.
Bangau tongtong yang terdapat di Sumatera, Jawa, Kalimantan dan Belitung.	Der Sunda-Marabu kommt vor auf Sumatra, Java, Borneo und Belitung.
Bila telah dewasa mempunyai panjang badan 80 sentimeter dan sayapnya kurang lebih 60 sentimeter serta ekor sekitar 25 sentimeter.	Wenn bereits ausgewachsen er hat eine Länge des Körpers [von] 80 cm und seine Flügel weniger oder mehr [als] 60 cm sowie der Schwanz etwa 25 cm.
Panjang tungkainya antara 20 sampai 27 sentimeter sedang panjang paruhnya sekitar 26 sampai 30 sentimeter.	Die Länge seiner Beine zwischen 20 bis 27 cm während die Länge seines Schnabels ca. 26 bis 30 cm [ist].
Burung air yang tampannya jelek karena berkepala botak ini gemar makan ikan, baik ikan liar mau pun ikan peliharaan.	Ein Wasservogel sein Gesicht ist häßlich weil -kopf Glatz dieser, [er] mag essen Fisch, sowohl wilde Fische als auch Zucht-Fische.
Disamping itu ia gemar juga makan macam-macam binatang reptil, amphi, tikus ladang, atau tikus rumah.	Ausser diesem er mag auch fressen Arten von Tieren Reptilien, Amphibien, Mäuse Feld- oder Mäuse Haus-.
Bangau tongtong yang pendiam ini suka bersarang di rawa-rawa pantai, tapi sering juga ada beberapa pasang yang bersarang di pohon.	Der Sunda-Marabu gleichmütige dieser mag nisten in Sümpfen der Küste, aber oft auch gibt es einige Paare die nistet auf einem Baum.
Sarangnya terbuat dari dahan-dahan kayu.	Sein Nest ist gemacht aus Zweigen Holz-.

Paling banyak ada tiga butir telur di dalam sarang itu.	Meist gibt es drei Stück Eier in Nest diesem.
Telurnya kira-kira 7,5 sentimeter panjangnya, kulitnya amat kasar dan warnanya keputih-putihan.	Sein Ei etwa 7,5 cm seine Länge, seine Schale sehr rauh und seine Farbe weißlich.
Pada umur tiga bulan anak bangau sudah lengkap bulu-bulunya tapi belum mampu terbang.	Im Alter von drei Monaten das Kind Marabu- ist bereits vollständig gefiedert aber noch nicht imstande zu fliegen.
Ia hanya dapat merentangkan sayap-sayapnya saja.	Es nur kann ausbreiten seine Flügel lediglich.
Setelah berumur enam bulan barulah anak bangau tahu bagaimana caranya terbang.	Nach dem Alter [von] sechs Monaten erst ? das Kind Marabu- weiß auf welche Weise man fliegt.
Setelah berumur dua tahun mulailah ia menjadi dewasa.	Nach dem Alter [von] zwei Jahren beginnt er zu werden erwachsen.
Pernahkan kau melihat seekor bangau tongtong berjalan?	Jemals du hast gesehen einen Sunda-Marabu gehen?
Kakinya yang panjang melangkah dengan sangat lamban dan pongah.	Seine Beine die lang sind staksen mit viel Langsamkeit und hochmütig.
Dengan kepala dan lehernya yang botak serta paruhnya yang panjang tampaknya seperti memperhitungkan lebih dulu segala gerakannya, bahkan juga pada waktu mencari mangsa di tengah jenis burung-burung air lain.	Mit Kopf und Hals seinem die kahl sind sowie seinem Schnabel der lang ist es sieht aus als berechnete er mehr vorher alle Bewegungen seine, sogar auch zur Zeit des Suchens Beute inmitten der Arten von Wasservögeln anderen.
Bangau tongtong yang masih muda, berbulu pada bagian belakang kepala, tengkuk dan lehernya.	Ein Sunda-Marabu der noch jung ist, hat Federn am Teil hinten des Kopfes, am Nacken und Hals seinem.



## 6. Landak

lat.: *Hystrix brachyura*

dtsch.: Kurzschwanzstachelschwein, Malayisches Stachelschwein.

Tubuhnya menyerupai tikus raksasa, tapi sebagian besar ditumbuhi bulu-bulu panjang kaku seperti duri.	Sein Körper ähnelt dem einer Ratte riesigen, aber zum größten Teil bewachsen mit Borsten langen steifen wie Stacheln.
Ada yang bergaris tengah sampai delapan milimeter.	Es gibt welche mit Durchmesser bis zu acht mm.
Bulu-bulu runcing yang terdapat di punggung dan paha ada yang panjangnya sampai 35 sentimeter, sedang yang tumbuh di ekor hanya lima sentimeter.	Die Borsten spitzen die vorkommen am Rücken und Oberschenkel haben eine Länge bis 35 cm, während die die wachsen am Schwanz nur fünf cm [Länge haben].
Bila jiwanya terancam, pertama-tama ia akan lari tapi kalau sudah terdesak ia akan diam saja seolah-olah menyerah.	Wenn sein Leben in Gefahr zuallererst es wird laufen aber wenn es muss es wird ruhig sein einfach als ob es sich ergibt.
Tapi sebenarnya ia telah siap menodongkan senjata-senjataanya yaitu bulu-bulunya yang seperti duri itu.	Aber tatsächlich es wird bereit sein auszurichten seine Waffen nämlich seine Borsten die wie Stacheln sind diese.
Bulu-bulu tersebut ditegakkannya dan kaki-kakinya kokoh menjejak tanah, suaranya desis dan mulailah bulu-bulu ekor dan tubuhnya bergetar hingga mengeluarkan suara gemersik menantang musuh yang berani maju.	Borsten die besagten werden aufgerichtet und seine Beine kräftigen treten auf den Boden, sein Schrei zischt und es beginnen die Borsten am Schwanz und Körper zu vibrieren bis sie ausgeben ein Geräusch raschelndes herausfordernd den Feind der mutig vorzudringt.
Panjang badan landak sekitar 45 sentimeter sedang ekornya kira-kira 15 sentimeter.	Die Länge des Körpers des Stachelschweins ist ca. 45 cm während die seines Schwanzes ist etwa 15 cm.
Berat badannya mencapai delapan kilogram.	Das Gewicht seines Körpers erreicht acht kg.
Induk landak hamil selama kira-kira dua bulan dan melahirkan satu sampai dua ekor anak dalam liangnya yang hangat di bawah tanah.	Ein Mutter-Stachelschwein ist schwanger während ca. zwei Monaten und gebiert ein bis zwei Stück Kinder in seiner Grube die warm ist unter der Erde.

Landak hampir selalau hidup sendiri.	Das Stachelschwein fast immer lebt allein.
Pada siang hari ia tidur dalam liang galiannya dan pada malam hari giat mencari makan.	Am Tag es schläft in Grube gegrabener seiner und bei Nacht eifrig es sucht Nahrung.
Makanannya berupa tanaman yang banyak airnya, misalnya kelapa atau tebu.	Seine Nahrung besteht aus Pflanzen die viel Wasser enthalten, z.B. Kokosnüsse oder Zuckerrohr.
Landak juga gemar makan aneka akar, buah-buahan yang jatuh dan kulit pohon.	Das Stachelschwein auch mag fressen diverse Wurzeln, Früchte die runtergefallen sind und Rinde von Bäumen.
Di Indonesia terdapat beberapa jenis landak yang tersebar di Sumatera, Jawa, Bali dan Klaimantan.	In Indonesien vorkommen einige Arten von Stachels. die verbreitet sind auf Sumatra, Java, Bali und Borneo.
Mereka hidup di hutan-hutan di daerah pedalaman atau di perkebunan.	Sie leben in Wäldern im Landesinneren oder in Plantagen.
Pada waktu makan kaki depannya memegang makanan tersebut, suatu kebiasaan yang umum dilakukan oleh binatang pengerat.	Zur Zeit des Essens seine Füße vorderen ergreifen das Essen besagtes, eine Gewohnheit die meist gemacht wird von Nagetieren.
Landak memang termasuk binatang pengerat seperti tikus.	Das Stachelschwein tatsächlich gehört zu den Nagetieren wie den Mäusen.



## 7. Gangsa Laut

lat.: *Pelecanus conspicillatus*

dtsch.: Brillenpelikan

<i>Gangsa laut</i> atau <i>pelikan</i> , terdapat di Irian, Australia dan Tasmania.	Der gangsa laut oder Pelikan vorkommt in Irian, Australien und Tasmanien.
Dengan panjang tubuh dari ujung paruh sampai ujung ekor sekitar 150 sampai 170 sentimeter, gangsa laut memang agak sulit kalau berancang-ancang untuk terbang.	Mit einer Körperlänge von der Schnabelspitze bis zum Schwanzende ca. 150 bis 170 cm, dem Brillenpelikan [ist es] tatsächlich eher schwer wenn er sich vorbereitet um zu fliegen.
Namun setelah terbang tinggi burung laut ini dengan mudah melayang-layang serta membubung berkeliling.	Jedoch nachdem er fliegt hoch B.-Pelikan dieser mit Leichtigkeit fliegt er und segelt er umher.
Gangsa laut yang suka tinggal di perairan, danau, rawa-rawa, sungai dan lautan ini seluruhnya ada tujuh jenis.	Vom B.-Pelikan der mag wohnen am Wasser, See, Sumpf, Fluß und Ozean diesem insgesamt gibt es sieben Arten.
Dua atau tiga jenis di antaranya diketahui suka berkunjung ke Indonesia.	Von zwei oder drei Arten zwischen [von] ihnen wird gewußt dass sie mögen zu Besuch kommen nach I.
Mereka hidup secara bergerombol dalam jumlah banyak, tapi kadang-kadang juga tampak sendiri-sendiri saja.	Sie leben auf eine Weise in Gruppen in Anzahl zahlreicher, aber ab und zu auch werden [sie] gesehen einzeln nur.
Gangsa laut mempunyai paruh panjang dan besar.	Der B.-Pelikan hat einen Schnabel lang und groß.
Di bagian bawah paruhnya ada semacam kantung kulit untuk menyimpan makanan.	An der Seite unten seines Schnabels ist eine Art Beutel aus Haut zum aufbewahren Nahrung.
Itulah sebabnya ia tampak rakus sekali waktu menyendok ikan-ikan seolah-olah tanpa berhenti.	Deshalb er wird gesehen gefräßig sehr wie er gerade reinschaufelt Fische als ob es kein Halten gäbe.
Ikan-ikan itu ditelannya sekaligus.	Fische diese werden verschluckt zusammen.

Bila kantung kulit tersebut sedang kosong, tidak terlihat jelas.	Wenn die Hauttasche besagte gerade leer [ist], sie nicht wird gesehen klar. [d.h. sie ist kaum sichtbar]
Jari kakinya berselaput, tungkainya pendek dan sayapnya besar.	Die Zehen seiner Füße sind mit Haut verbunden, seine Beine sind kurz und seine Flügel sind groß.
Gangsa laut dapat terbang dan berenang dengan baik.	Der Brillen-Pelikan kann fliegen und schwimmen [mit] gut.
Selama terbang, lehernya ditekuk hingga berbentuk "S."	Während er fliegt, sein Hals ist gebogen so dass er hat die Form eines "S".
Warna bulunya putih.	Die Farbe seiner Federn ist weiß.
Burung laut ini membuat sarang dari ranting-ranting kayu.	Vogel des Meeres dieser macht Nest von Zweigen [aus] Holz.
Telurnya hanya dua butir.	Seine Eier nur zwei Stück.
Anak-anak gangsa laut diberi makan induknya secara menarik, karena seluruh paruh dan kepala anaknya itu hampir masuk ke dalam kantung paruh induknya.	Kinder des B.-Pelikans bekommen Futter von ihrer Mutter auf eine Weise interessante, weil der ganze Schnabel und Kopf ihres Kindes beinahe hineingeht in die Tasche des Schnabels seiner Mutter.
Tampak seolah-olah kepala anaknya ditelan habis oleh induknya!	Es sieht aus als ob der Kopf des Kindes verschluckt wird ganz von seiner Mutter.



## 8. Burung Kuwau besar

lat.: Argusianus argus

dtsch.: Argusfasan, Arguspfaue

Burung yang hidup di hutan-hutan lembab di Sumatera dan Kalimantan ini gemar makan buah-buahan, biji-bijian, serangga serta binatang kecil lainnya.	Vogel der lebt in Wäldern feuchten auf Sumatra und Borneo dieser mag fressen Früchte, Samen, Insekten sowie Tiere kleine andere.
Burung kuwau besar yang memiliki panjang badan antara satu setengah meter sampai dua meter dari ujung paruh sampai ujung ekor ini mempunyai pola bulu yang indah, khususnya pada kuwau jantan.	Der Arguspfaue der besitzt eine Körperlänge zwischen ein einhalb m bis zwei m von der Schnabelspitze bis zur Schwanzspitze dieses [er] hat ein Muster der Federn das schön ist, besonders beim Pfauen-Männchen.
Ekornya saja dapat mencapai satu setengah meter panjangnya.	Sein Schwanz allein kann erreichen ein einhalb m seine Länge.
Burung ini hidup secara berpasangan.	Vogel dieser lebt auf Weise in Paaren.
Bila akan mencari pasangannya, kuwau jantan mendekati pasangan betinanya secara menarik.	Wenn [es] darangeht zu suchen seine Partnerin, das Pfauen-Männchen nähert sich dem Partner-Weibchen auf eine Art interessante.
Kuwau jantan lebih dulu mencari tempat yang lapang dan membersihkannya dari rumput-rumput, daun-daun dan ranting-ranting.	Das Pfauenmännchen mehr vorher sucht einen Ort der ausgedehnt ist und säubert ihn von Gräsern, Blättern und Zweigen.
Lalu yang jantan akan mendekati yang betina dengan memamerkan bulu sayap dan ekornya.	Dann das Männchen wird sich nähern dem Weibchen mit aufgestellten Federn der Flügel und des Schwanzes seines.
Bulu sayap dan ekornya itu diliuk-liukkannya bersama tubuhnya di hadapan yang betina.	Federn der Flügel und des Schwanzes seines diese werden hin-und-her-bewegt zusammen mit dem Körper vor dem Weibchen.
Bulunya memang indah.	Seine Federn wirklich schön.

Warnanya coklat berbintik-bintik putih, bergaris-garis serta penuh bercak-bercak warna putih, biru, merah dengan bulatan-bulatan besar seperti mata.

Ihre Farbe braun getüpfelt weiß, [mit] Streifen sowie voller Punkte der Farben weiß, blau, rot mit Kreisen großen wie Augen.

Paruhnya yang kuning, kepalanya yang biru dan kaki-kainya yang kemerah-merahan tampak kecil bila dibandingkan dengan tubuhnya.

Sein Schnabel der gelb ist, sein Kopf der blau ist und seine Beine die rötlich sind erscheinen klein wenn [sie] verglichen werden mit Körper seinem.

Sungguhpun demikian dengan bulu-bulu ekor dan bulu-bulu sayap yang berpola mata, merupakan perpaduan yang amat indah!

Wirklich so mit den Schwanzfedern und den Flügel Federn die gemustert sind mit Augen, er darstellt eine Kombination die sehr schön ist.



## 9. Sigung

lat.: *Mydaus javanensis*  
dtsch.: Stinkdachs

Sigung adalah sebangsa musang.	Der Stinkdachs ist eine Art von Zibetkatze.
Di Jawa sigung juga dikenal dengan nama <i>teledu</i> , <i>telagu</i> di Sumatera, <i>saat</i> di Kalimantan dan <i>bubut</i> di kepulauan Natuna.	Auf Java der S.-Dachs auch ist bekannt unter den Namen <i>teledu</i> und <i>telagu</i> auf Sumatra, <i>saat</i> auf Borneo und <i>bubut</i> auf dem Archipel Natuna.
Binatang ini bermoncong seperti babi.	Tier dieses hat e. Schnauze wie ein Schwein.
Kuku-kuku jari depannya lebih panjang daripada kuku-kuku jari belakangnya.	Die Nägel seiner Finger vorn [sind] mehr lang als die Nägel seiner Finger hinten.
Kuku jari depannya mencapai tiga sentimeter panjangnya.	Nagel seines Fingers vorn erreicht drei cm als seine Länge.
Panjang tubuh dan kepalanya 40 sampai 50 sentimeter.	Länge des Körpers und Kopfes seines 40 bis 50 cm.
Panjang ekornya hanya lima sampai tujuh setengah sentimeter.	Länge seines Schwanzes nur fünf bis sieben-und-einhalb cm.
Berat badan sigung dewasa satu setengah sampai tiga setengah kilogram.	Gewicht des Körpers eines S.-Dachs erwachsenen ein halbes bis dreieinhalb kg.
Jenis sigung yang ada di Indonesia, mempunyai tiga ekor jenis yang tersebar di Sumatera dan Jawa (m. <i>javanensis-javanensis</i> ) di kepulauan Natuna Besar (m. <i>javanensis ollula</i> ) dan di Kalimantan (m. <i>javanensis lucifer</i> ).	Die Art des S.-Dachs die es gibt in Indonesien, hat drei Stück [unter-] Arten die verbreitet sind auf Sumatra und Java (m. <i>javanensis-javanensis</i> ) auf der Inselgruppe Nantu Besar (m. <i>javanensis ollula</i> ) und auf Borneo (m. <i>javanensis lucifer</i> ).
Sigung hidup di hutan-hutan lebat dan dengan tangkas menelusuri semak-semak, akar tumbuh-tumbuhan dan batu-batuan untuk mencari tempat persembunyian mangsanya seperti larva (tempayak) serangga dan cacing tanah.	Der S.-Dachs lebt in Wäldern dichten und mit flink [-heit] durchsucht er Unterholz, Wurzel von Pflanzen und Gestein um zu suchen einen Ort [als] Versteck [für] Beute seine wie Larven (Maden) von Insekten und Würmer der Erde.

Kuku depannya kuat lagi tajam untuk mengorek-ngorek tanah atau kayu pohon yang lapuk sementara moncongnya yang seperti babi menggusur-gusur tanah mencari makanan.	Seine Nägel vorn sind stark und auch spitz um auszugraben aus Erde oder Holz eines Baums das morsch während seine Schnauze die wie beim Schwein wegräumt Erde beim Suchen Nahrung.
Sigung juga menggali lubang untuk tempat berlindung atau tempat bersembunyi, dalamnya biasanya tidak sampai 60 sentimeter.	Der S.-Dachs auch gräbt Loch als Ort des Schutzes oder Ort des Versteckens, seine Tiefe meist nicht bis [???] 60 cm.
Masa hamil sigung betina 40 sampai 65 hari dan anaknya berjumlah sampai lima ekor.	Tragezeit des S.-Dachs-Weibchens 40 bis 65 Tage und seine Kinder betragen bis 5 Stück.
Anak sigung lahir dengan mata masih tertutup.	Die Jungen des S.-Dachs werden geboren mit Augen noch verschloßen.
Sigung dianggap dewasa jika telah berumur satu hingga dua tahun.	Ein S.-Dachst gilt als erwachsen wenn [er] bereits alt [ist] ein bis zwei Jahre.
Keistimewaan sigung ialah adanya kelenjar bau yang berada di dekat lubang pelepasannya.	Kennzeichen des S.-Dachs ist er hat Drüsen Geruchs- die sich befinden nahe seiner Kloake [After ?].
Dalam keadaan terancam, sigung akan mengangkat ekornya dan menyemprotkan cairan pekat bergas yang sangat berbau busuk dan lengket ke arah si pengganggu.	Im Zustand der Bedrohung der S.-Dachs wird anheben seinen Schwanz und spritzen Flüssigkeit konzentriert gefüllt mit Gas das sehr riecht schlecht und klebrig ist in Richtung des Eindringling.
Semprotan cairan ini bisa mencapai jarak satu setengah meter dan si pengganggu atau lawannya dapat buta matanya bila terkena cairan itu!	Spritzer flüssige diese können erreichen Entfernung ein einhalb m und der Eindringling oder Gegener sein- kann blind seine Augen wenn getroffen [von] Flüssigkeit dieser.



## 10. Elang tikus

lat.: *Elanus caeruleus*

dtsch.: Gleitaar

Di Indonesia elang tikus dinamakan juga <i>alap-alap bangkong</i> , <i>angkal-angkal</i> dan <i>heulang renyok</i> , terdapat di Jawa, Sumatera, Kalimantan dan Sulawesi.	In Indonesien der Gleitaar genannt auch <i>Froschfalke</i> , <i>angkal-angkal</i> und <i>heulang renyok</i> , vorkommt auf Java, Sumatra, Borneo und Sulawesi.
Panjang tubuhnya 27 sampai 35 sentimeter sedang panjang sayapnya kira-kira 30 sentimeter.	Länge seiner Körpers 27 bis 35 cm während Länge seiner Flügel etwa 30 cm.
Elang tikus suka hidup di lahan-lahan pertanian.	Der Gleitaar mag leben auf Feldern kultivierten.
Ia sering tampak di atas sawah-sawah dan juga terlihat di tempat-tempat sampai setinggi 1.400 meter di atas permukaan laut, bahkan kadang-kadang hingga 2.000 meter di atas permukaan laut.	Er oft [ist] sichtbar über [Nass-] Reisfeldern und auch wird gesehen an Orten bis [zu] einer Höhe [von] 1.400 m über der Oberfläche des Meeres, sogar manchmal bis 2.000 m über der Oberfläche des Meeres.
Namun ia tak suka berada di hutan lebat.	Jedoch er nicht mag sich aufhalten im Wald dichten.
Sekali-kali elang tikus tampak di atas puncak pohon yang tinggi dan rindang daunnya.	Hin und wieder der Gleitaar ist sichtbar über Kronen von Bäumen die hoch sind und schattige Blätter haben.
Sesuai dengan namanya ia memang gemar menyambar tikus ladang atau tikus rumah.	Passend zu seinem Namen er tatsächlich mag greifen Mäuse Feld- oder Mäuse Haus-.
Jenis reptil seperti kadal dan belalang juga disukainya, bahkan kadang-kadang juga menyerang burung lain yang sedang terbang.	Arten von Reptilien wie Eidechsen und Heuschrecken auch werden gemocht von ihm, sogar manchmal auch er angreift einen Vogel anderen der gerade fliegt.
Burung ini biasanya tampak sendirian atau berpasangan.	Vogel dieser gewöhnlich ist sichtbar allein oder in Paaren.

Sarang burung elang tikus yang kasar terbuat dari ranting, popotongan kayu dicampur daun-daun, lazimnya dibuat di pohon yang tinggi dan berdiri sendiri atau di antara kelompok pohon di daerah pertanian.

Das Nest des Vogels Gleitaar ist roh gemacht aus Zweigen, Stücken Holz vermischt mit Blättern, üblich gemacht auf Baum der hoch ist und steht allein oder zwischen einer Gruppe von Bäumen in einem Gebiet kultivierten.

Telur elang tikus betina tiga sampai empat butir.

Eier des Gleitaar-Weibchens drei bis vier Stück.

Panjang telur kira-kira empat sentimeter dan warna dasarnya putih dengan bercak-bercak hijau kehitam-hitaman.

Länge des Eis etwa vier cm und Farbe Grund- seine ist weiß mit Flecken grün-schwärzlich.



## 11. Sambar

lat.: *Cervus unicolor*

dtsch.: Sambar, Pferdehirsch

<i>Sambar</i> atau <i>rusa air</i> di Indonesia terdapat di Sumatera, Bangka dan Kalimantan.	Der <i>Sambar</i> oder <i>Wasserhirsch</i> in Indonesien vorkommt auf Sumatra, Bangka und Borneo.
Tingginya sampai pada bagian bahu kurang lebih 140 sentimeter bila telah dewasa dan berat tubuhnya kira-kira 300 kilogram.	Seine Höhe bis zum [Körper] Teil Schulter weniger oder mehr 140 cm wenn er bereits erwachsen und sein Körpergewicht etwa 300 kg.
Sambar menghindari padang-padang rumput terbuka dan lebih suka di hutan-hutan yang ada sungai atau sumber airnya.	Der Sambar vermeidet Wiesen offene und mehr mag [sein] in Wäldern wo es gibt [einen] Fluss oder [eine] Quelle von Wasser.
Rusa air adalah binatang malam dan mencari makan mulai senja hingga pagi hari.	Der Pferdehirsch ist ein Tier der Nacht und sucht Nahrung beginnend bei [Abend-]Dämmerung bis zum Morgen.
Makanan yang disukainya ialah rumput, ranting, daun, tanaman hijau dan tunas ilalang.	Nahrung die von ihm gemocht wird ist Gras, Zweig, Blatt, Pflanze grüne und Sprosse von Schilf.
Sambar adalah binatang yang suka menyendiri dan jarang tampak bergerombol, atau hanya tampak berpasangan.	Der Samabar ist ein Tier das mag sich absondern und selten wird gesehen in Gruppen, oder nur wird gesehen in Paaren.
Seekor sambar jantan mempunyai daerah kekuasaan sendiri dalam hutan, yang ditandainya dengan cairan berbau khusus berasal dari suatu kelenjar pada kaki, leher, paha dan matanya.	Ein Samabar-Männchen hat ein Gebiet [wo es] Macht hat selbst im Wald, von ihm markiert wird mit Flüssigkeit riechender spezieller die stammt aus einer Drüse am Bein, Hals, Oberschenkel und Auge seinem.
Sambar jantan dewasa mencari pasangan dengan cara berteriak-teriak seolah-olah memanggil-manggil betinanya.	Ein Samabar-Männchen erwachsenes sucht Partnerin mit einer Weise zu brüllen als ob er herbeiruft das Weibchen.
Anak sambar betina, satu sampai dua ekor saja dan disusui induknya sampai berumur sekitar lima bulan.	Kinder des Sambar-Weibchens, eins bis zwei Stück nur und werden gestillt von ihrer Mutter bis sie alt sind um fünf Monate.

Kalau sudah hampir setahun umurnya pada sambar jantan mulailah muncul semacam bonggol kecil di atas kepalanya yang kemudian menjadi tanduk tak bercabang pertama.

Wenn [es] bereits beinahe ein Jahr alt ist beim Sambar-Männchen beginnt zu erscheinen eine Art Beule kleine oben an seinem Kopf die später wird zum Geweih [noch] nicht verzweigt erstmal.

Setelah tanduk pertama tanggal, tanduk bercabang dua tumbuh kira-kira setahun berikutnya.

Nachdem das Geweih zum 1. Mal abgefallen ist, das Geweih verzweigt in zwei und wächst etwa ein Jahr danach.

Kemudian tanduk bercabang dua ini pun luruh dan tumbuhlah tanduk bercabang tiga.

Nachdem das Geweih gabelt in zwei so es fällt ab und wächst als Geweih verzweigt in drei.

Tanduk ini keras dan tajam karena acapkali diasah pada batang pohon atau tanah.

Geweih dieses ist hart und spitz weil oft es wird geschärft an einem Baumstamm oder der Erde.

Sebagai latihan, tanduk ini sering ditumbukkan pada pohon atau diseruduk-serুদ্ধukkan pada semak belukar atau rumput.

Als Probe, Geweih dieses oft wird gestoßen gegen einen Baum oder gepflügt durch Gebüsch oder Gras.

Sambar betina tidak bertanduk.

Das Sambar-Weibchen nicht hat ein Geweih.



## 12. Harimau tutul

lat.: *Panthera pardus*, *Felis pardus*

dtsch.: Leopard

Selain di negeri kita, <i>hariamu tutul</i> atau macam tutul terdapat pula di Afrika, Asia Timur dan Selatan.	Außer in unserem Land, der Leopard oder Arten von Leoparden vorkommen auch in Afrika, Asien Ost- und Süd-.
Di Indonesia harimau tutul terdapat di Jawa dan mungkin masih ada di Bali.	In Indonesien der Leopard vorkommt auf Java und möglicherweise noch auf Bali.
<i>Macan tutul</i> dan <i>macan kumbang</i> sebetulnya sama saja, hanya yang satu bulu tubuhnya bertutul-tutul dan yang lain hitam seluruhnya.	Der <i>gefleckte Tiger</i> [Leopard] und der <i>Biene-Maya-Tiger</i> [Panther] sind tatsächlich gleich einfach-, nur [dass] bei einem die Körperhaare gefleckt sind und beim anderen schwarz gänzlich.
Panjang kepala dengan tubuhnya satu sampai satu setengah meter dan ekornya 80 hingga 100 sentimeter.	Länge des Kopfes mit dem Körper ein bis anderthalb m und sein Schwanz 80 bis 100 cm.
Berat tubuh harimau tutul dewasa, antara 45 sampai 65 kilogram.	Körpergewicht des Leopard erwachsenen, zwischen 45 bis 65 kg.
<i>Harimau tutul</i> lebih pandai memanjat pohon dibandingkan <i>harimau loreng</i> .	Der <i>Leopard</i> ist mehr geschickt erklettern Baum im Vergleich zum <i>gestreiften Tiger</i> .
Itulah sebabnya <i>harimau tutul</i> dapat menangkap monyet, musang, binturung atau bajing.	Aus diesem Grund der Leopard kann fangen Affe, Zibetkatze, Binturong [Marderbär] oder Eichhörnchen.
Tapi ia juga gemar menyergap binatang-binatang yang hidup di tanah, seperti babi, rusa dan kancil.	Aber er auch mag auflauern Tieren die leben am Boden, wie Schwein, Hirsch und Kleinkantschil.
<i>Harimau tutul</i> juga makan bangkai yang ditinggalkan pemangsa lainnya.	Der <i>Leopard</i> auch frisst Kadaver die zurückgelassen wurden von Raubtieren anderen.
<i>Macan tutul</i> hidup menyendiri dan giat mencari makan di malam hari.	Der [gefleckte] <i>Leopard</i> lebt abgesondert [allein] und eifrig sucht Fressen in der Nacht.
<i>Macan tutul</i> terkenal gesit dan cerdik.	Der <i>Leopard</i> ist bekannt als flink und schlau.

<i>Macan tutul</i> suka berdiam di hutan, tapi kadang-kadang juga terdapat di lahan terbuka.	Der <i>Leopard</i> mag sich aufhalten im Wald, aber manchmal auch er vorkommt im Land offenen.
Biasanya mangsanya diterkam dan digigit lehernya hingga pembuluh darahnya putus dan mati.	Gewöhnlich seine Beute wird angesprungen und wird gebissen in ihren Hals bis ihre Arterie Blut- bricht und sie stirbt.
Seekor <i>harimau tutul</i> biasanya lebih dahulu melahap isi perut dan anggauta tubuh mangsanya itu, lalu sisanya disembunyikannya bai-baik.	Ein <i>Leopard</i> meist mehr früher verschlingt die Füllung des Bauches und Teile des Körpers seiner Beute dieser, dann der Rest wird versteckt sehr gut.
Kadang-kadang mangsanya itu dibawa ke atas pohon dan diletakkan di antara dahan yang bercabang.	Manchmal seine Beute diese wird gebracht auf einen Baum und gelegt zwischen einen Zweig der sich gabelt [verzweigt].
<i>Harimau tutul</i> juga suka menerkam ayam dan kambing sehingga merugikan para peternak yang tinggal di desa dekat hutan.	Der <i>Leopard</i> auch mag anspringen Huhn und Ziege so dass er schädliche ist für Gruppen Viehzüchtern die leben in Dörfern nahe dem Wald.
<i>Harimau tutul</i> betina melahirkan anak sebanyak satu sampai empat ekor.	Das <i>Leoparden</i> -Weibchen bringt zur Welt Kinder so viel wie ein bis vier Stück.
Masa kehamilannya antara 90 hingga 100 hari, dan anak harimau itu baru membuka matanya setelah kira-kira berumur 10 hari.	Die Zeit ihres Tragens zwischen 90 bis 100 Tagen, und Kinder Leoparden- neue öffnen ihre Augen nach etwa einem Alter von 10 Tagen.
Seekor induk harimau tutul akan bersembunyi dalam gua atau akar-akar pohon besar, bersama anak-anaknya.	Eine Mutter-Leopardin wird sich verstecken in Höhle oder Wurzel eines Baums großen, zusammen mit ihren Kindern.
<i>Harimau tutul</i> tidak suka masuk ke dalam air.	Ein <i>Leopard</i> nicht mag hineingehen in Wasser.

